



SRE
SECRETARÍA DE
RELACIONES
EXTERIORES



東北部日系協会
Asociación
México
Japonesa
del Noreste, A.C.



RAICES
EN JAPÓN-MÉXICO

シンポジウム Simposio

ルーツ探しー日系メキシコ人のバーチャルミュージアムづくりー **En busca de las raíces de los migrantes japoneses: La creación del museo virtual de los nikkei mexicanos**

開催日時・場所

令和元年7月24日水曜日	Miércoles 24 de julio de 2019
受付 14:15～	Registro: desde las 14:15
第1部 14:30～	Primera parte: desde las 14:30
第2部 18:00～	Segunda parte: desde las 18:00

メキシコ大使館 La Embajada de México en Japón

東京都千代田区永田町 2-15-1 Nagata cho 2-15-1, Chiyoda-ku, Tokio

概略

20世紀初頭、日本各地から集められた大勢の日本人男性がメキシコに契約移民として渡りました。1907年までに約1万人以上の日本人が、外国人労働者として鉱山開発や砂糖きびプランテーション、鉄道網建設などに送り込まれました。彼らの多くは米国に越境し、また、残った日本人は、メキシコ革命の動乱を生き延び、メキシコ人女性と結婚し、家庭を築き、日本とのつながりを維持する一方で、メキシコ社会に統合されていきました。しかし、1941年12月の日米開戦を機に、メキシコが米国の同盟国であったため、国内における日本人の待遇が一変し、日本人移民は強制移住、財産没収や人種差別など厳しい現実を生きることになりました。戦時中のこうした苦い経験から、移民一世たちの多くが、メキシコで生まれた子供や孫たちに日本語や日本文化を教えることを控えるようになりました。さらに、戦時中日本の親族と連絡を取ることも難しくなったため、一世だけでなく、その子孫たちにとっても、日本との絆が弱体化していきました。

本プロジェクトは、メキシコの東北地方にやって来た日本人移民の歴史と日系社会形成の歴史を、彼らの子孫たちと共に調査・保存し、次世代に継承することを目的とし、2015年からメキシコのモンテレイで活動を開始しました。本シンポジウムは、これまでの活動の成果を、スペイン語と日本語で発表します。

一世はどんな人であったのか。どうしてメキシコにやってきたのか。なぜ私たちは日本語を話せず、日本の親戚や文化のこともあまり知らないのか。こうした疑問は、メキシコの東北地方に住む日系四世や五世の若者たちだけでなく、高齢者の二世や中高年の三世もが自分のアイデンティティーを考える際に長年抱いてきました。

シンポジウムの第一部では、日系二世、三世、四世のメキシコ人たちが、自らが調べた一世のライフヒストリーと家族史を発表し、彼らにとって移民史を調べることの意義、ルーツを探ることの意義について議論します。

第二部では、アカデミズムやビジュアル・アーツの領域から、日系人による歴史調査・保存・継承を指導し、サポートしてきたプロジェクトチームのメンバーが、日系人を対象に行ってきた公開講座や調査方法と資料保存の研修活動、また、市民参加型のバーチャル・ミュージアム創りの経験を発表します。



SRE
SECRETARÍA DE
RELACIONES
EXTERIORES



Síntesis

A principios del siglo XX más de 10 mil japoneses de distintas regiones del país fueron reclutados para ir a trabajar a México como braceros en las minas, la plantación de caña de azúcar y la construcción de vías férreas. Por un lado, muchos de ellos cruzaron la frontera con Estados Unidos después de haber llegado a México, por el otro lado, los japoneses que se quedaron en México sobrevivieron del conflicto de la Revolución Mexicana, posteriormente se casaron con las mexicanas y formaron las familias y se integraron a la sociedad mexicana, manteniendo los lazos con Japón.

Sin embargo, a partir del inicio de la guerra entre Japón y Estados Unidos en diciembre de 1941, los migrantes japoneses tuvieron que vivir una situación sumamente adversa, debido a que ellos convirtieron en los ciudadanos del país enemigo de México. Fueron obligados a abandonar sus lugares de residencia, sus trabajos, perdieron sus bienes y se convirtieron en el objeto de la xenofobia. Estas experiencias amargas durante la guerra desalentaron a los japoneses la enseñanza del idioma y la cultura de su país de origen a sus hijos y nietos y provocaron el debilitamiento de los lazos con Japón.

Este proyecto se inició en 2015 en Monterrey, México, con la finalidad de investigar, conservar y transmitir la historia de la migración japonesa así como la de la formación de la sociedad nikkei en el noreste de México. En este simposio se presentarán los principales resultados preliminares de las actividades del proyecto en español y en japonés.

¿Cómo eran los *issei*? ¿Por qué vinieron a México? ¿Por qué no sabemos hablar japonés ni tenemos mucha información de la cultura y los parientes de Japón? Estas son algunas de las preguntas que han tenido durante años no sólo los jóvenes de la cuarta y quinta generación, sino también los nikkei de segunda y tercera generación que están en mediana o tercera edad.

En la primera parte del simposio, los *nisei*, *sansei* y *yonsei* presentarán las historias de vida de sus ancestros y las historias familiares que ellos mismos investigaron. Asimismo, compartirán con el público sus reflexiones acerca de la importancia de investigar la historia de la migración y la búsqueda de sus raíces.

En la segunda parte, los integrantes del proyecto, quienes han apoyado a los descendientes desde los campos de la antropología, la historia y las artes visuales, presentarán sus experiencias de las actividades que han realizado para capacitar a los descendientes en la investigación, conservación y transmisión de la historia y para crear un museo virtual con la participación activa de los miembros de la comunidad nikkei.

主催 Organizadores

- 東北部日墨協会 Asociación México Japonesa del Noreste, A.C.
- 社会人類学高等研究所・東北キャンパス
Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), Unidad Noreste
- 在日メキシコ大使館 Embajada de México en Japón

本シンポジウムは、トヨタ財団 2017 年度研究助成プログラム「メキシコ東北地方における日本人移民の歴史の調査・保存と継承を目指すコミュニティ参加型プロジェクト」の活動の一部として実施されます。

Este simposio se realizará como parte del proyecto “Community Project for Research, Preservation and Transmission of the History of Japanese Immigration in Northeastern Mexico”, apoyado por el financiamiento de Research Grant Program 2017 de The Toyota Foundation (D17-R-0783).



SRE
SECRETARÍA DE
RELACIONES
EXTERIORES



プログラム Programa

第一部 Primera parte del simposio. 14:30～

「一世の記憶についての子孫たちの語り」

“Las narrativas de los descendientes sobre las memorias de los migrantes japoneses”

14:30-14:50 開会のあいさつ及び市民参加型のプロジェクトの紹介

Bienvenida y presentación del proyecto comunitario de investigación.

平井伸治 Shinji Hirai 人類学者 Antropólogo

14:50-15:10 二世の経験 Las experiencias de la segunda generación

ミゲル・アンヘル・キヤマ・ロドリゲス Miguel Ángel Kiyama Rodríguez

15:10-15:50 三世の語り Las narrativas de la tercera generación

ダニエル・フルカワ Daniel Furukaw

ホセ・グアダルーペ・ドミンゲス・ヤマネ José Guadalupe Dominguez Yamane

15:50-16:00 質疑応答 Preguntas y respuestas

16:00-16:10 休憩 Receso

16:10-16:50 四世の語り Las narrativas de la cuarta generación

セルヒオ・ロサーノ Sergio Lozano

ナオユキ・コアシチャ Naroyuki Koasicha

16:50-17:30 復旧された親族のつながり Los lazos familiares reestablecidos

リカルド・ペレス・オオタカラ Ricardo Pérez Otakara

ソウイチ・サカイ Soichi Sakay

17:30-17:45 質疑応答 Preguntas y respuestas

第二部 Segunda parte del simposio

18:00～

「メキシコ東北地方の日本人移民史についてのバーチャル・ミュージアム創り」

“Museo virtual de la historia de la migración japonesa en el noreste de México”

18:00-18:20 プロジェクトの紹介 Presentación del proyecto 平井伸治 Shinji Hirai

18:20-18:35 「市民講座の開設と共同研究」 “Impartición de curso e investigación colaborativa”

クアウトリ・モラ・エルナンデス Cuauhtli Mora Hernández 日系五世 Quinta

generación

18:35-18:55 ドキュメンタリー映画「ルーツーメキシコ東北地方の日本人の子孫たちー」

ダイール・メルガール作 (2016年)



SRE
SECRETARÍA DE
RELACIONES
EXTERIORES



東北部日暹協会
Asociación
México
Japonesa
del Noreste, A.C.



RAICES
EN JAPON-MEXICO

Proyección del documental “Raíces. Descendientes de japoneses en el noreste de México”
de Dahil Melgar (2016) (Duración 17 min)

- 18:55-19:10 サンルイス・ポトシ州における日本人移民史公開講座の経験
La experiencia de impartir el curso comunitario de la historia de la migración japonesa en
San Luis Potosí
ダニエラ・ロハス・ビダレス Daniela Rojas Vidales 歴史家 Historiadora
- 19:10-19:25 バーチャル・ミュージアムの映像資料・歴史資料収集
“Recolección del material para el museo virtual”
パウリーナ・カルデロン・エルナンデス Paulina Calderón Hernández 視覚芸術
Artes visuales
- 19:25-19:45 バーチャルミュージアムの制作と開発“Creación y desarrollo del museo virtual”
ウリセス・クエジャール・マタ Ulises Cuellar Matta 視覚芸術 Artes visuales
- 19:45-20:00 質疑応答 Preguntas y respuestas
- 20:00 閉会 Cierre del simposio